

ワンピース

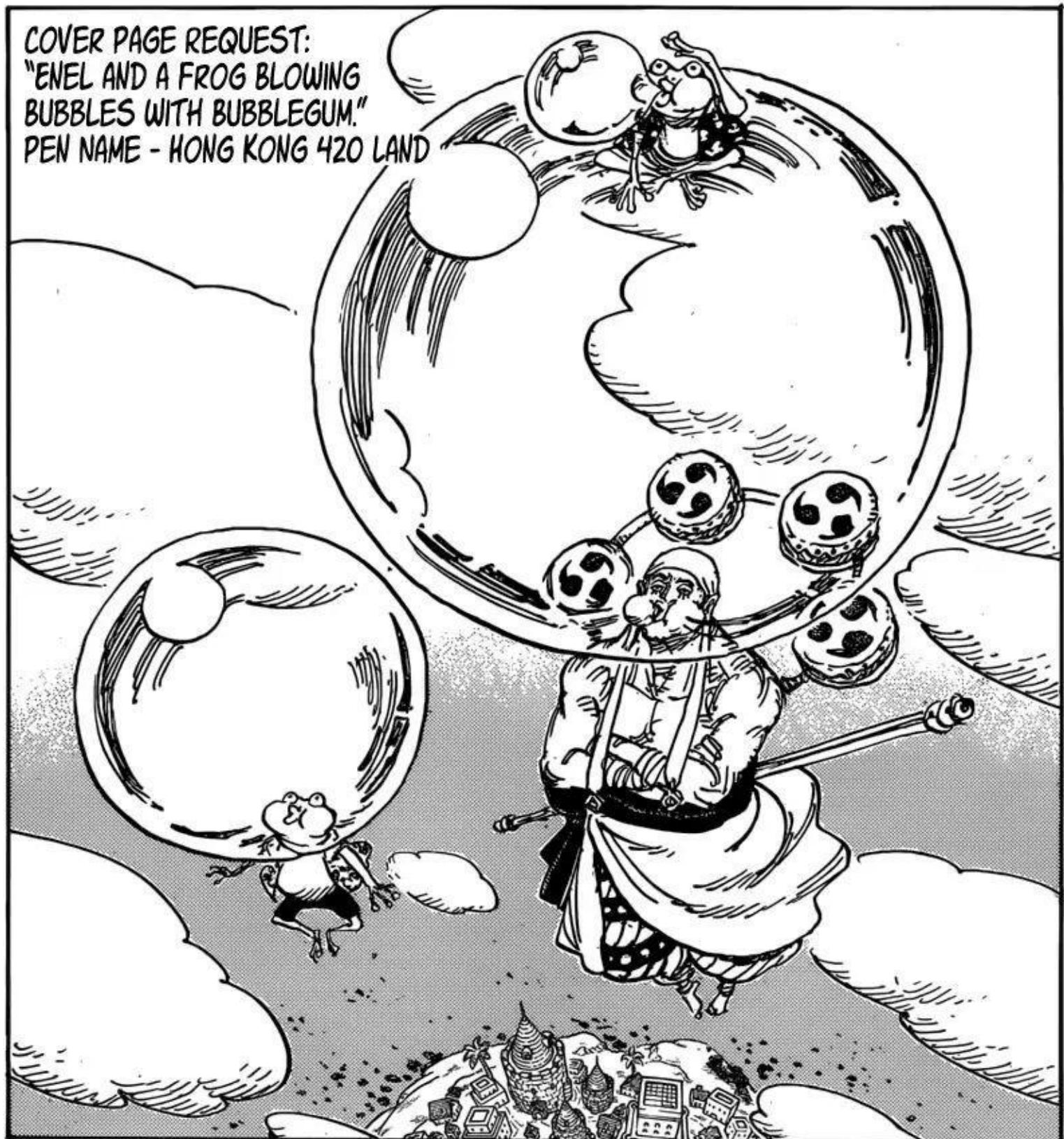


CHAPTER 933: A SAMURAI'S MERCY

COVER PAGE REQUEST:

"ENEL AND A FROG BLOWING BUBBLES WITH BUBBLEGUM."

PEN NAME - HONG KONG 420 LAND



EIICHIRO ODA



RAWS
HEISENBERG

JAI
MI
NIS
BOX

GOATOVERLORD TRANSLATOR
GALAXY9000 PROOFREADER
JIKOTA CLEANER
MILKDUDDS & DM7 REDRAWER
ROASTBEEF & MILKDUDDS TYPESETTER
MILKDUDDS & GALAXY9000 QUALITY

NOTES

Like us on Facebook:
<http://facebook.com/jaiminisbox>

And visit:
<http://jaiminisbox.com>



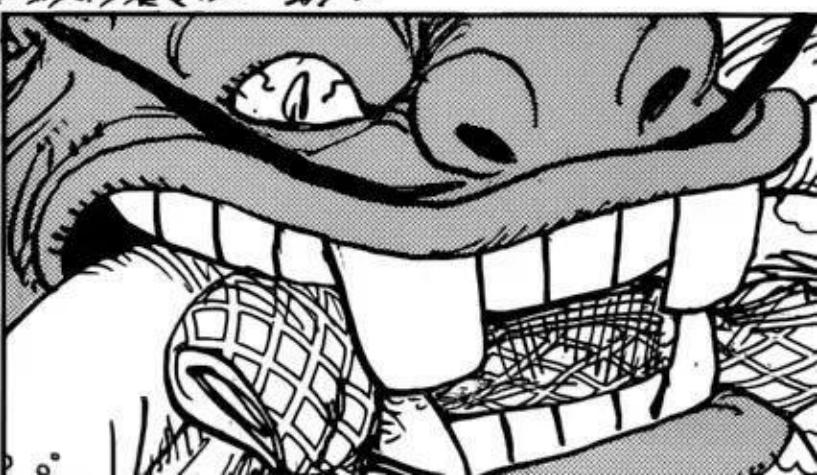
You can support the Mangaka by buying the official Manga when they are available in your region/language



T/N: THERE ARE LOTS OF JAPANESE REFERENCES IN THIS CHAPTER.
CHECK OUT THE END OF THE CHAPTER FOR THE REFERENCES PAGE.

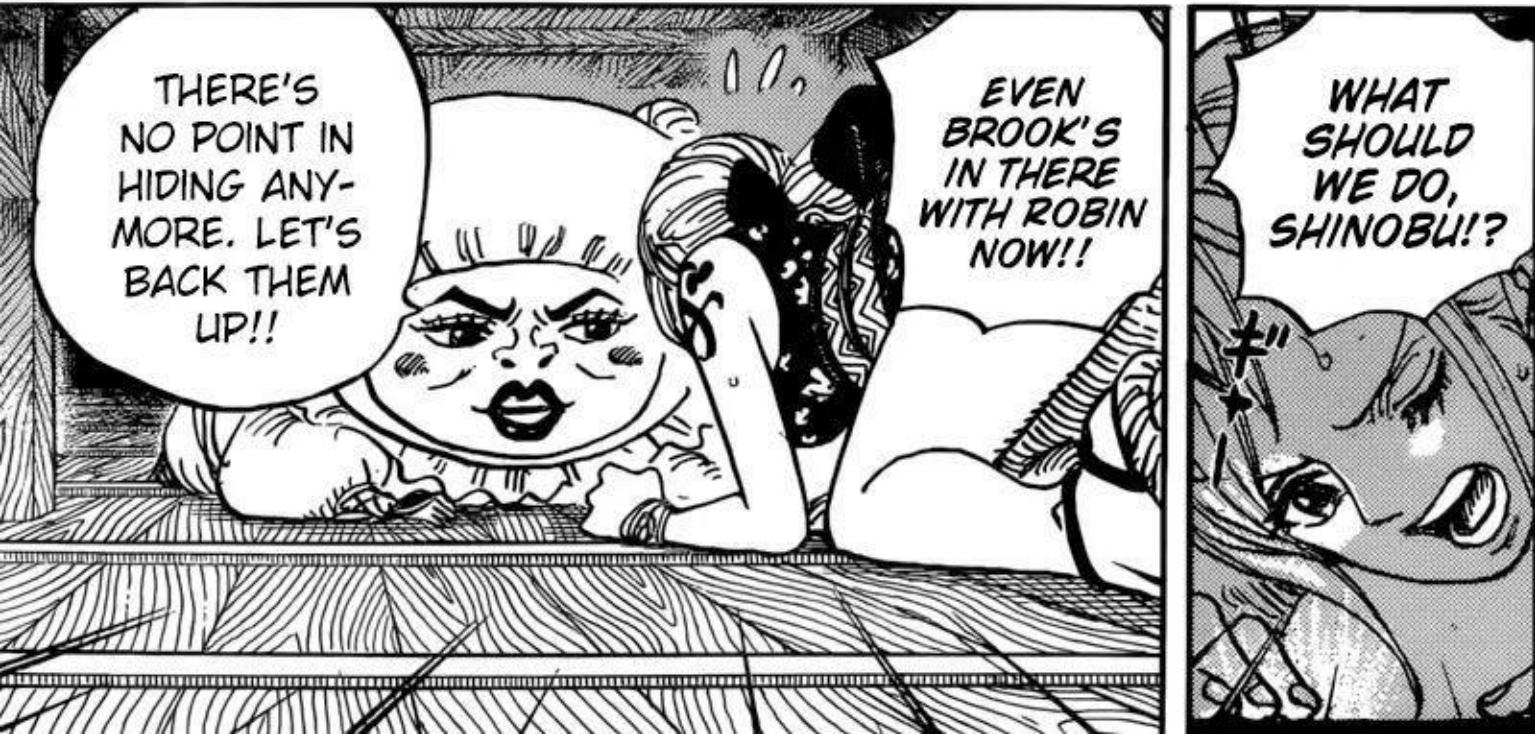


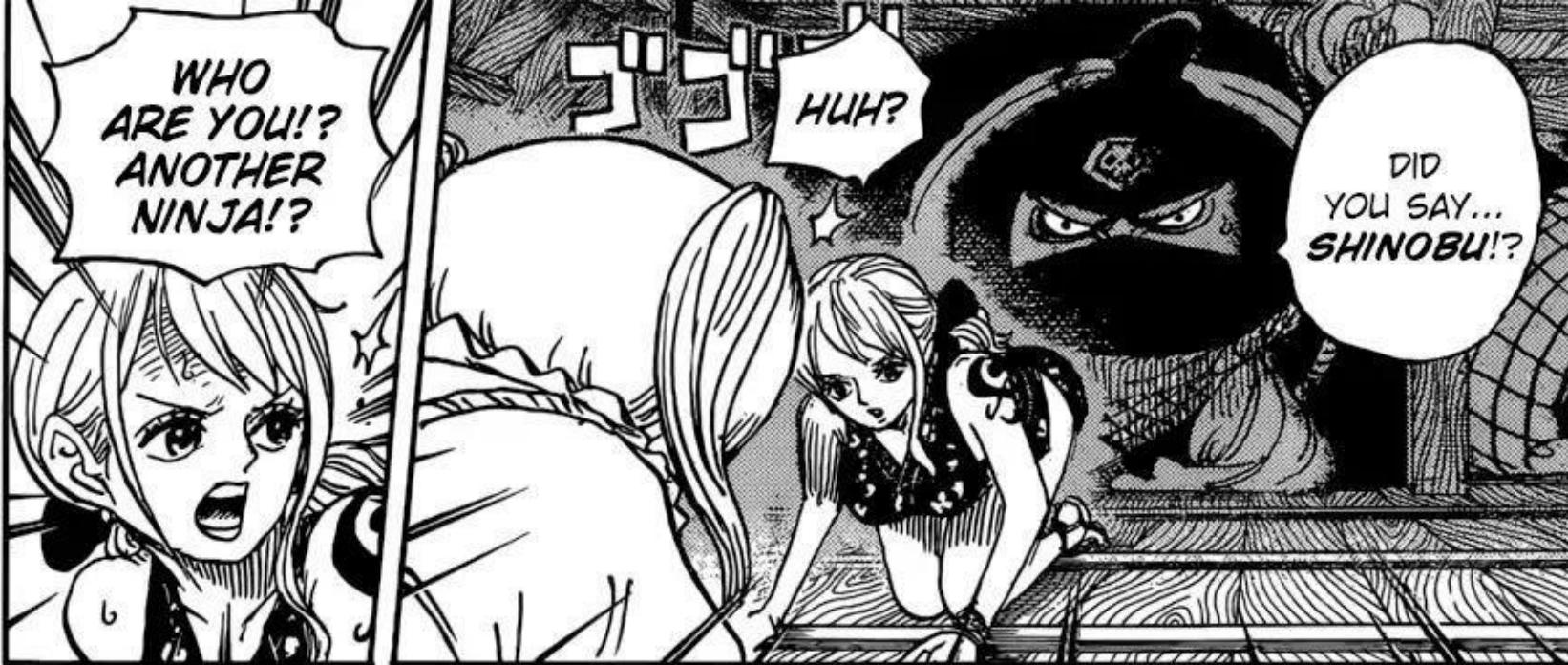




















THE MOST
BEAUTIFUL
WOMAN IN THE
WANO COUNTRY...
WHAT A PITY...

MISS
COURTE-
SAN!!

KLING...

KYAAA
AAAHHH!!
BIG SIS!!
BIG SIS!!

WHY
DID YOU DO
THAT, BOSS
KYOSHIRO!?

IT DOESN'T
MATTER WHO IT
IS... WHEN SOME-
ONE STANDS UP
TO THE SHOGUN,
THEY'VE COMMITTED
A SERIOUS
CRIME!!

...I
SHOWED HER A
SAMURAI'S
MERCY.

WHO
GAVE YOU
PERMISSION
TO KILL
HER!!?

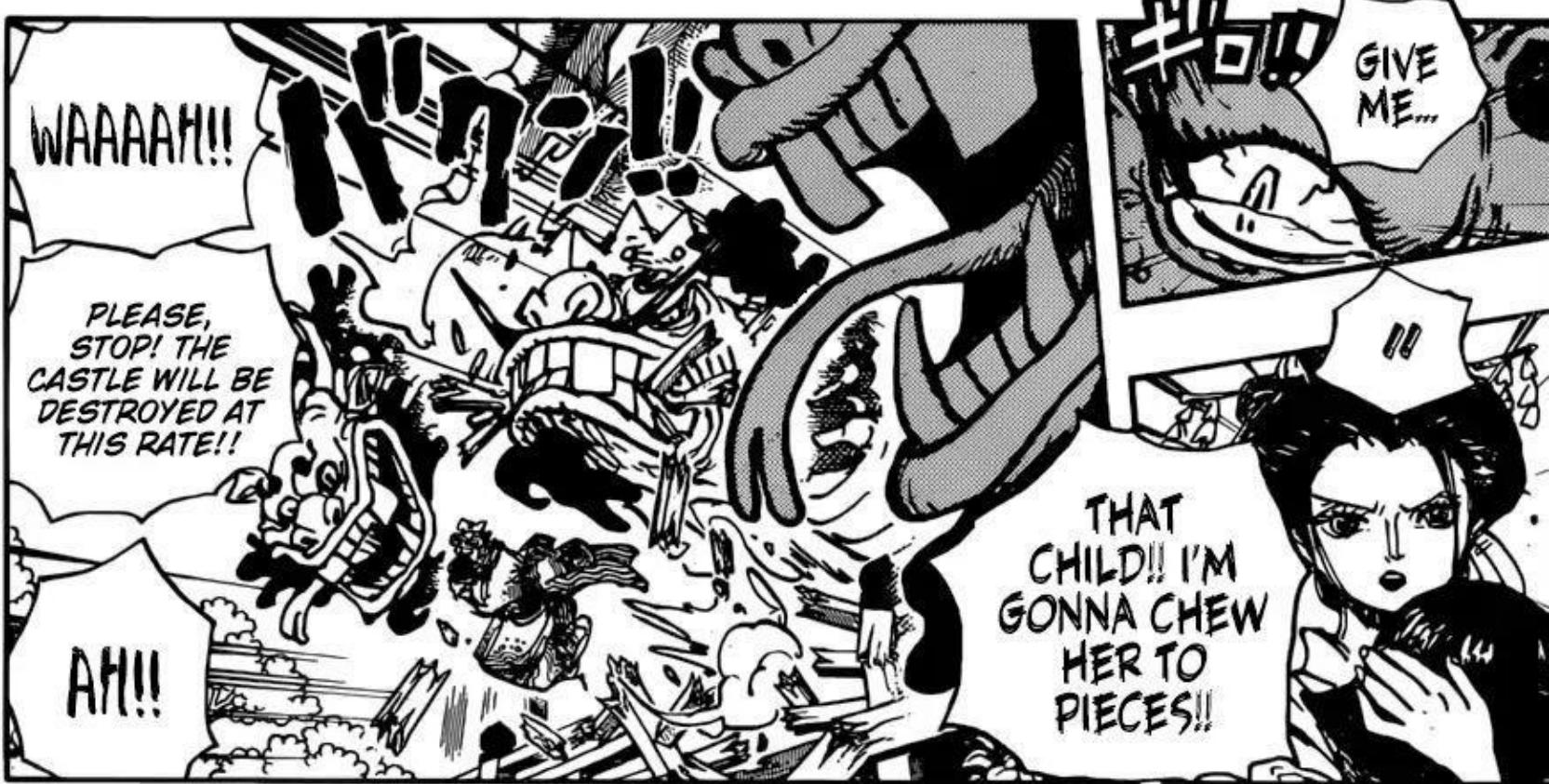
WHAT HAVE
YOU DONE,
KYOSHIRO!!?

THAT IS AN
IRON-CLAD
RULE!!!

FLUTTER...

I CAN'T
BELIEVE KYO-
SHIRO WOULD
DO SOMETHING
SO EXTREME
....!!

DID HE
DO IT TO
PROVE HIS
LOYALTY
....!?







IT DEFINITELY
WASN'T ENOUGH, BUT
YOU STILL GAVE ME
FOOD, EVEN THOUGH
YOU'RE A POOR
PERSON. THANK
YOU, TSURU!

MAAAAMA
MAMAMAMA
MA....!!

MY
APOLOGIES,
O-LIN. WE'RE
ALL OUT...

THE
FOLLOWING
MORNING -
WANO COUNTRY:
KURI - OKOBORE
TOWN

O-SHIRUKO
IS SO SWEET
AND YUMMY!
♥

WHAT IS IT, YOU
ADORABLE LITTLE
CHOPPEREMON?
♥

UHM...
EXCUSE
ME...

WE'RE
WORSE OFF
IF WE WAIT
HERE!

ARE
WE REALLY
GOING? WE'RE
DONE FOR IF HER
MEMORIES COME
BACK!!

GIVE ME
PAW.

.....!!

THIS IS
OUR ONLY
CHANCE!!

I'M GLAD THAT
YOU LIKED IT...

YOU SAID
THERE ARE
LOTS OF
O-SHIRUKO
THERE?

IN THAT
CASE, LET'S
GO THERE
RIGHT
NOW!!

UDON?

LINLIN
- O-LIN

NINE
DAYS!!

TIME UNTIL
THE FINAL
BATTLE:

...CH 933
/END

In Regards to The Previous Chapter

There have been a few comments made about us using the word "prostitute" to describe Komurasaki, so we thought we'd clear the confusion up.

Since Komurasaki's introduction, she has been referred as both a Yuujo (遊女) and an Oiran (花魁).

For a bit of background, a Yuujo (literally "play girl") are prostitutes/pleasure women who live in brothels in the pleasure districts. Oiran (courtesans) are high-ranking yuujo that provide a variety of entertainment to their guests. Different from normal yuujo that only provide sex, Oiran are trained to be able to play instruments, sing, dance, draw, etc. in order to entertain customers. However, it is important to note that providing intimate services to their guests in exchange for money is still their primary source of income. And although Oiran are high-ranking, the majority of them do not get to select their guests or what service to provide. Only the higher-ranked oirans such as the Koshi and Tayuu/Dayuu were able to select their customers.

Now back to the topic of translating these terms. We understand that One Piece is a manga where every word counts. So our top priority when translating One Piece has always been and will always be accuracy, followed by flow of speech. We have no obligation to censor our translation. Especially in this case, Oda has made it clear that he wants us to know that Komurasaki is a Yuujo. Otherwise he would have censored it himself by omitting the word Yuujo completely and simply just labelled Komurasaki as an Oiran.

To sum it up, we will always translate 遊女(yuujo) as Prostitute and 花魁(oiran) as Courtesan. We will NEVER interchange them randomly as these words have powerful nuances and are crucial in setting the mood of a scene.



Chapter 928: Wano Country's Number 1 Yuujo - Oiran Komurasaki

Chapter 932:



Chapter 933 References

Yamata no Orochi (八岐大蛇):

The Yamata no Orochi is a famous Japanese mythical serpent with eight heads and eight tails. It is said that the Yamata no Orochi is so big that its body covers the distance of eight valleys and eight hills. There is a very famous story about the Orochi that you can search up if you would like to have a read. (This story also has references to Susano-o and Kushinada).



Fuujin (風刃) & Raijin (雷刃):

Fuujin (風神) is the Japanese God of Wind, while Raijin (雷神) is the Japanese God of Thunder. Oda has cleverly swapped out god (神) for blade (刃), to match their Ninja theme.

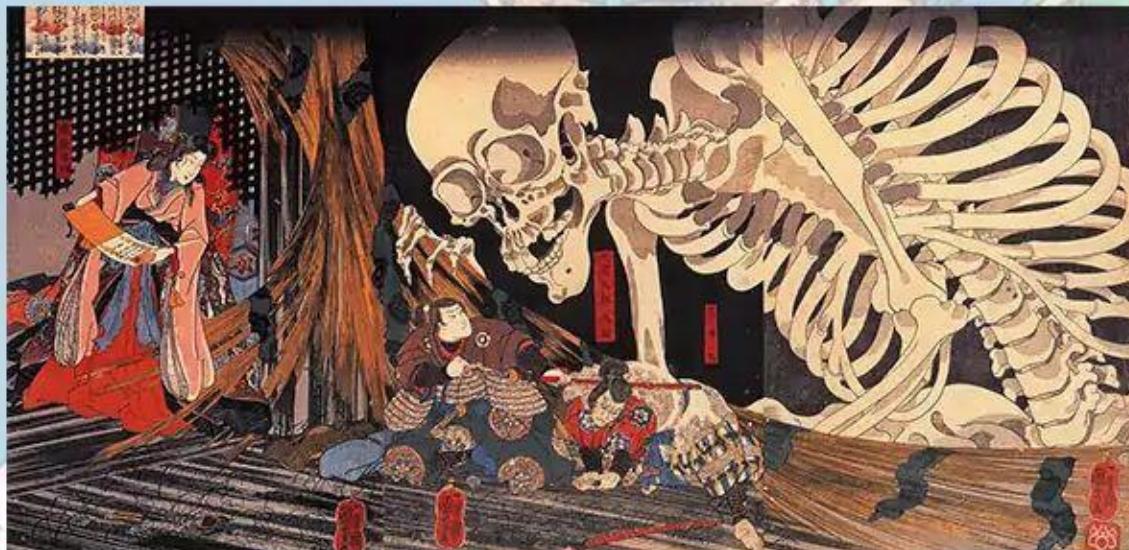


This is the famous artwork Fujin-raijin-zu which depicts the two gods. (If you play Pokemon, you may recognise them as Tornadus and Thundurus)

Chapter 933 References cont.

Gasha Dokuro (The Starving Skeleton):

This is another character from Japanese mythology. The Gashadokuro are spirits who take on the form of a giant skeleton, created from the bones of people who died from starvation. They wander the countryside at nights silently looking for travelers to feast on.



This is the famous artwork *Souma no Furudairi* which depicts a Gasha Dokuro and a Witch.

Hanzo:

This is a reference to the famous historical figure(s) Hattori Hanzo. Hattori Hanzo, also known as Hanzo the Demon, is a famous samurai in the Sengoku era that saved Tokugawa Ieyasu's life and helped him become ruler of Japan. He is most commonly known as the leader of the Iga Ninjas who guarded the Edo castle. It is interesting to note that the name "Hanzo" was passed down from successor to successor, so there are actually five people known by the name of Hattori Hanzo throughout history.



A depiction of Hanzo the Demon

Chapter 933 References cont.

Kare-San-Sui (枯散衰):

Kare-san-sui (literally dry-mountain-water) are Japanese Rock Gardens or Zen Gardens. Often seen in monasteries, these gardens are made to imitate the essence/flow of nature which aids in meditation.



An example of a Japanese Rock Garden.

Shinobu's ninja art Kare-san-sui (枯散衰) however, is spelt differently and literally translates into *dry-scattering-decay*, putting an emphasis on her rotting... I mean, uh... maturing abilities.